

Eric Emmanuel Schmitt

Ἡ νύχτα τῆς Βαλόνης

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ:
Μαρία Μαροῦ



Διορθώσεις
Ἀθήνα 2016

Μιά, έντελῶς ἰδιότυπη, δίκη τοῦ Δὸν Ζουάν, διεξάγεται σ' ἓνα νορμανδικὸ πύργο τοῦ 18^{ου} αἰῶνα, στὴν περίεργη, χειμωνιάτικη, νύχτα τῆς Βαλόνης. Ἡ Δούκισσα ντὲ Βομπρικούρ, μιὰ ὠραία ἡλικιωμένη, τὴν ἔχει σχεδιάσει μὲ μυστικότητα, ὑπερασπιζόμενη τὴν ἀνεψιά της Ἀγγελική, ποὺ συνοδεύεται ἀπὸ τὸν ἵπποτή, νεαρὸ ἀδελφὸ της, ντὲ Σιφρεβίλ. Κεκλημένες τῆς Δούκισσας, ποὺ ὑποδέχεται ἡ ὄμορφη ὑπηρέτριά της Μάριον, εἶναι ἡ Κόμισσα ντὲ λὰ Ρός-Πικέ, ἡ δεσποινὶς ντὲ λὰ Τρένγκλ, ἡ ἤδη μοναχὴ Ὅρτάνς ντὲ Ὅτκλαϊρ καὶ ἡ κυρία Κασέν. Ὁ, χωρὶς νὰ τὸ γνωρίζη, κατηγορούμενος, φθάνει μὲ τὸν ὑπηρέτη του Σγαναρέλλο καὶ ἀντιμετωπίζει τὶς παλαιὰ ἀποπλανηθεῖσες δικαστίνες του, τὴν Ἀγγελική καὶ τὸν ἀδελφὸ της! Ἡ κρίσιμη νύχτα γίνεται ἰδιαιτέρως συναρπαστικὴ ἀπὸ τοὺς συνεχῶς ἀνατρεπτικοὺς διαλόγους καὶ καταλήγει σ' ἓνα ξημέρωμα φυσικὸ καὶ μαζὶ ἀπροσδόκητο!..

Τὸ ἔργο τοῦ Γάλλου συγγραφέα μετέφρασε ἡ θεατρολόγος, καθηγήτρια τῆς Γαλλικῆς Μαρία Μαρή, τὸ ἐπιμελήθηκαν οἱ Κωνσταντῖνος Μάστρακας καὶ Θεοδόσης Παπαδημητρόπουλος, ὁ ὁποῖος καὶ τὸ στοιχειοθέτησε στὴ μηχανὴ **XeLaTeX**, κ' ἐξέδωσε ὁ ἐκδοτικὸς οἶκος **ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ Α.Ε.**/Χρήστος Κουτρουδίτσος, σὲ συνεργασία μὲ τὸν Γαλλικὸ ἐκδοτικὸ οἶκο **Albin Michel**, γιὰ τὸ μηνιαῖο περιοδικὸ **Διορθώσεις**, στὴν ὁμώνυμη σειρά, μὲ τρεῖς πίνακες (Ὁ Δὸν Ζουάν καὶ ἡ Ἀγγελική, ἐμπροσθόφυλλο, Ἰσπανικὸ φεγγάρι, ὀπισθόφυλλο καὶ *Τὸ πορτραῖτο τοῦ Δὸν Ζουάν*, στὸ ἐσωτερικὸ τοῦ βιβλίου) τῆς ζωγράφου Φλώρας Μάστρακα.